

SOMMAIRE

ESPACE HISPANO-AMÉRICAIN

Alejandro CANSECO-JEREZ
Présentation : Les écrivains latino-américains et la France
De Rubén Darío à Hector Bianciotti

**LES STRATEGIES DES ECRIVAINS
DES AMERIQUES
POUR FAIRE CONNAITRE
LEURS ŒUVRES EN France**

INTRODUCTION A LA PROBLÉMATIQUE POSÉE

Jean-Claude VILLEGAS
Du complexe de Paris à une quête sans complexe : quelques
remarques sur les stratégies éditoriales des écrivains hispano-américains
en France au XXe siècle

ETUDES D'AUTEURS

Adriana CASTILLO DE BERCHENKO
L'édition de la poésie d'Alfredo Gangotena en France
entre 1925-1995

Clément AKASSI ANIMAN
Marginalité et légitimation : paradoxe de la traduction de César Vallejo

Alejandro CANSECO-JEREZ
Gabriela Mistral dans les méandres de la construction de
l'universel littéraire

Mónica ZAPATA
Hector Bianciotti ou l'intégration réussie

Charles W. SCHEEL
La France et l'œuvre de Reinaldo Arenas

COLLOQUE INTERNATIONAL

30-31 MARS 2001

PROBLÉMATIQUE DE L'ÉDITION

Pablo BERCHENKO

Stratégies de l'édition de la poésie chilienne de l'exil en France (1973-1990)

Bernard GOORDEN

Le Centre de Documentation de l'Étrange ou 25 ans (1973 - 1998) de promotion des littératures hispano-américaines de l'imaginaire en Europe

ANALYSES ET TÉMOIGNAGES

Pablo MONTOYA

L'écrivain latino-américain aujourd'hui en France : une analyse et un témoignage

Milagros PALMA

Escritores latinoamericanos en Francia : Cinco estrategias diferentes para la edición, la difusión y la promoción de sus escritos

ESPACE ANGLO-AMÉRICAIN

Kathie BIRAT

Présentation : Les écrivains de l'Amérique du Nord

Kathie BIRAT

Entre deux langues et trois continents : la Revue du monde noir

Andrew EASTMAN

Le poème des mots : le français de l'anglais chez Wallace Stevens

Pascal BARDET

Paris revisited : un Américain à Paris, F. Scott Fitzgerald

Nicole Boireau, directrice du CETT
Alejandro Canseco-Jerez, responsable éditorial